

Бұл жоба Қарағанды бейнелеу өнері мұражайымен бірлесіп отырып жасалды.

Данный проект реализован совместно с Карагандинским музеем изобразительных искусств.

This project was implemented together with the Karaganda Museum of Fine Arts.



Мазмұны

Дулатбеков Н.О.	4
Қарлаг туралы	10
Суретшілер шығармашылығы	25
Борхман И.А.	26
Васильева А.Ф.	32
Гамбургер Л.Э.	38
Гилевский Г.Г.	41
Граббе Р.А.	44
Ермолаева В.М.	57
Ивашев-Мусатов С.М.	64
Крейн Д.Г.	66
Кропивницкий Л.Е.	72
Майер О.О.	74
Мыслина М.В.	76
Премиров Л.М.	84
Усайтис Л.А.	90
Фогелер Г.Э.	94
Фризен П.П.	98
Циммерман Ж.Ф.	100
Цой А.Н.	102
Чижевский А.Л.	105
Чижевская Н.В.	111
Эйферт В.А.	120
Белгісіз суретшілер	130
Қарағанды бейнелеу өнері мұражайы	140

Содержание

Дулатбеков Н.О.	4
О Карлаге	10
Творчество художников	25
ББорхман И.А.	26
Васильева А.Ф.	32
Гамбургер Л.Э.	38
Гилевский Г.Г.	41
Граббе Р.А.	44
Ермолаева В.М.	57
Ивашев-Мусатов С.М.	64
Крейн Д.Г.	66
Кропивницкий Л.Е.	72
Майер О.О.	74
Мыслина М.В.	76
Премиров Л.М.	84
Усайтис Л.А.	90
Фогелер Г.Э.	94
Фризен П.П.	98
Циммерман Ж.Ф.	100
Цой А.Н.	102
Чижевский А.Л.	105
Чижевская Н.В.	111
Эйферт В.А.	120
Неизвестные художники	130
Карагандинский музей изобразительного искусства	144

Content

Dulatbekov N.O.	4
About Karlag	10
Creative activity of artists	25
Borkhman I.A.	26
Vasilyeva A. F.	32
Hamburger L.E.	38
Gilevsky G.G.	41
Grabbe P. A.	44
Ermolaeva V. M.	57
Ivashov-Musatov S. M.	64
Crane D. G.	66
Kropiwnicky L. E.	72
Mayer O. O.	74
Myslina M. V.	76
Premirov L. M.	84
Usitis L. A.	90
Vogeler H.E.	94
Friesen P. P.	98
Zimmerman J. F.	100
Choi, A. N.	102
Chizhevskaya N. V.	105
Chizhevsky A. L.	111
Eyfert V. A.	120
Unknown artists	130

Қазақ тіліне аударған: Жұмаділова Н.Т.

Перевод на казахский язык: Жумадилова Н.Т.

Translated into English by Zhumadilova N.T.

Ағылшын тіліне аударған: Изюмова Т.В.

Перевод на английский язык: Изюмова Т.С.

Translated into English by Izyumova T. S.

М.Жұмабаев өлендерін аударған: А.Соловьев, С.Мнацкян

Стихи М.Жумабаева перевели: А.Соловьев, С.Мнацкян

Poems by M.Zhumadayev were translated by: A.Solovyov, S.Mnatskanyan

А.Ахматова мен С.Солунова өлендерін аударған: Сыздық Б.К.

Стихи А.Ахматовой и С.Солуновой перевел: Сыздық Б.К.

Poems by A.Akhmatova and S.Solunova were translated by: Syzdyk B.K.